

哲 學 叢 書

中 國 哲 學 史 概 論

日 本 渡 邊 秀 方 著

劉 侃 元 譯



哲 學 叢 書

中 國 哲 學 史 概 論

日 本 渡 邊 秀 方 原 著  
劉 侃 元 譯 述

商 務 印 書 館 發 行

# 序

予退庠之後，以無意於仕途，一面與自然相親，一面又如我國現在多數學子一樣，日追求於白人的文學和思想，陶然於其皮相的文化之中者，正已十年。然一朝悟其非，翻然脫去從前把玩的一切迷想，復歸於我們固有的思想，而志於東洋學問之闡明的時候，則年已及而立。邇來幾星霜，予的精力多費於古書的蒐集及研讀。這兒發表的中國哲學史概論，要卽予事業研究所得的一種序論。

由來把支那哲學系統地付過基礎 (Grundlagen) 的人，大概是日歐的學者。但這些學者的研究，率爲皮相的，對於史料的選擇，及先秦諸子的學的根據的把握上，尤多缺點。爲充實這種缺點起見，努過力的人有民國的新人梁啓超胡適諸氏，他們在支那思想史上的功績，確是很大。但是這些民國學者的所說，又率爲主觀的，急於自立異說，這個恐怕就是他們缺於妥當的理由。

本書先就諸子的資料，加以十分的注意；參考書則取諸清代學者的名著，務力摛得其中中心思想。詳言之，就是於先秦時代則明示孔子刪定的經典，及莊列墨等的著書，與其性質——以窮思想的淵源；對於諸子的論理的思想，自以爲尤盡力記述得簡明。而他一方面，匡正胡適氏的別墨論，明示名家與別墨的關係的點，又自覺得尤爲重要。至於立論的資料，則一取諸先秦諸子的言說，其方法則專使這諸子的言說，自相互證。

中世則以當時神祕的時代思潮爲背景，「陰陽」「五行」「讖緯」及道佛的宗教思想等，皆取分析的記述法，以求明示其時代精神。近世則對於周邵張二程的思想，取詳述主義；而於張與二程的關係，尤期明析，且評定其哲

學上的地位，因以及於朱子。至於朱子論述，則自以爲對於宋學當更有多使之明覺處。其他唯心的思想，基於大程，著於陸子，而大成於陽明；陽明以後，思想界恰成朱王二大學派的對立，所以本書於朱陸的相異處，特反復詳論之。降及清代，則於「考證學」「公羊學」的淵源、內容、性質等，務期明瞭，性理學的餘燼的「理學派」，則唯括述於一章，而於其外，新加以黃宗羲顏元戴震等的哲學，似乎面目多少可以一新。此外至於古來姓名傳而學說不彰，其思想又特含異色的學者——如宋程尹文許行鄧析惠施公孫龍慎到商鞅等，則務期簡明地疏述其思想的根本。

大正十三年五月

著者

# 譯者序

現實的凝視愈嚴肅，人生的體驗卽愈深刻，永遠的問題是瞬間的問題；全的問題是個的問題；中國的問題是你我的問題。

但一談到「你」的時候，我心裏就禁不住無限的輕蔑和悲憤！我那能瞧得起你！我決不和你一樣像你那樣無血無恥，完全像爬蟲一樣蠕蠕度日的動物；「中國的問題就是你的問題」麼？我望望牠，想想你，真禁不住刮一副蒼涼沉痛的熱淚！

死海樣的個性，誰敢親近你？醜鬼樣的存在，誰敢描寫你？暗褐褐的顏面上，我只發見些閃動的燐光；硬僵僵的心底上，我只看見些堆積的屍塊。愧無分光鏡，不能分出你的色素；無親和力，不能組成你的化合式。我不好怎樣稱呼你，只好稱你是又醜又惡的二十世紀的 Sphinx！

Sphinx Sophokles 或喜歡作些戲曲想解決你，神祕的思索家或也喜歡把你象徵化。但他們的對象究竟是埃及的，不是你中國的；究是古代的，不是你現代的。至於你呢，恐怕那一個思索家戲曲家，也不敢搬入神聖的視野內去——除一瞥之下，立起痛烈的嫌惡及輕蔑的咒咀外。

最倒運的就是那些被你呼爲「同胞」的人們！他們被「運命」這惡魔支配着，不能不生於斯，長於斯，且必首邱於斯。尤其被「感情」這惡魔支配着，不能不望着你，想着你，且必思念着你。哦，這是何等的「運命悲劇」與「性格悲

劇」Dante所痛罵的，Zarathustra所痛惡的卑劣漢——你，他們不能和你作「同胞」

二

不待說，在唯物史觀的立場上，許多人對於你的現在及將來，也許能下一些同情的批判，而不問及你的靈魂。但這個與我有甚麼關係？這種批判，要不過史家客觀的歸納，這種同情，要不外無血無淚的寬容；像我對於你，那能也依樣畫葫蘆？你爲甚麼不明白唯物史觀的真理？——這是最恨你的！外國的資本主義那樣宰你奴你，內國的支配階級那樣賣你屠你，你爲甚麼還不痛自覺悟，急起直追？——這是最恨你的！「喫」不是你最喜歡，「錢」不是你最愛的麼？——外國人這樣說，我也這樣信。那末你爲甚麼還不曉得流血，只曉得流淚；不曉得決鬪，只曉得叩頭；對內不曉得澈底革命，對外不曉得拚命自強！——這是最恨你的。

「叩頭，」流淚，」最證明你無人格；一輩子解決自己的問題不了，最證明你無價值！望你建設新國家組織新社會，簡直是「癡人說夢」！像孫中山先生爲你奔走幾十年，提倡「三民主義」，更是「對牛彈琴」！

提到「牛」字的時候，雖然是偶然，我可更記起你別一特性來了。你不是最喜歡吹牛皮，說你是黃帝的子孫，有四千多年的文化與歷史麼？吓！這個我更佩服你，且更要輕蔑你了！第一，黃帝就不是你，你的卑劣不是他的偉大，他的招牌遮不了你的鬼臉。第二，四千多年的文化不是你所創造的；你在實踐生活上，尤其和牠們沒有關係。你滿口「仁義道德」，滿心「卑鄙醜惡」，滿紙「之乎也者」，滿腦「男盜女娼」；黃金之庫被你鑽成了大糞之堆；你是不肖之尤！偏你還今日談「舊道德」談「復古」，明日談「國粹」！

道德有甚麼新舊？只要有充分的自律的人格作中心，道德律在你的心裏當如蒼空的星一樣，永遠是——誠如 Kant 所說——崇高的。古與今亦要不外是「永遠的時間」上一個區分；在人間進化不已的原則上，古比今更無當格外崇拜格外憫懂的道理。使你確明白過「生的內容就是積極的活動，生的價值就是不斷的創造」時，過去縱是 Utopia，你的希望也只應專限於未來，努力專集於現在。沒有「現在」的人決沒有「未來」，沒有「希望」的人也決不明白「努力」沒有現在未來的人更談不到過去。——你的「復古」要不過孤城落日的回光返照！我敢說。

中國確有國粹與否是一問題，這國粹在今日當恢復與否又是一問題。但你是中國人，確有時你能說明其內容麼？當恢復時，你是世界人能就世界文明史作一篇比較論麼？不是我輕視你，我敢斷言二者你都不能。爲甚麼呢？第一，上來說過了你的精神生活和那些內容并不相關係；第二，你日常所耳食的，要不過「西洋是物質文明，東洋是精神文明，西洋長於科學，東洋長於道德」——那些極皮相極籠統的概念而止。

哦，對你尊敬與同情，確是最不道德，對你侮辱與輕蔑確是最道德！

### 三

「那末，你爲甚麼譯這本書呢？不是譯給我讀的麼？題爲『中國哲學史概論』以上，不也是純粹的「舊道德」、「古」、「國粹」等類的東西麼？」——因爲我侮蔑得太利害，你憤憤不平，或會這樣反詰我。

這反詰很不錯，我承認你。但是我正顏地告訴你：我譯這本書的目的，決不是爲你吹牛皮張餒，談國粹添薪，倡

復古壯氣的——我的目的卻別有在。——

第一、我是爲我譯的。因爲我也是個中國人對於中國的過去不可不有確切的認識。并且我此後也想回那國去「做個中國人」不能不求一種「自己確立」的地步。這個換一句話時，就是說：如何而後可以拒絕你，使你的魔影不侵憑我的靈魂；如何而後可以保全我，使我的唇舌，不沾染你的毒杯，這是我當研究的。其次，我是肯定「運命」的承認和你是「同胞」的那末，這種感情如何支配，這種 *dilemma* 如何解決？——這也是當研究的。——所以我譯了這本書，想從中得些暗示。

第二、不待說我也爲你。想你讀了牠，明白你是「不肖」；祖宗傳給你的遺產，你簡直沒有相續權的資格。你與他們的關係，不過是「金玉其外，敗絮其中」的意味而止。次則，想你讀了牠，明白你是「無用」；人是靠自己纔能生存的；你原則上就不應只曉得好古不曉得維新。尤不應以「敗絮其中」的資格倡復古而排維新。所以我譯給你的意思，是想你以自己體驗過的生活意識爲反省，以希臘以來西洋哲學史潮爲比較，上對祖宗下精切的批判，下對自己求積極的「新生」的。這本書所以專在你的新生途上生意義，決不在你半生半死的墮落生涯牛皮生活上生作用。你若還是「日暮途遠倒行逆施」時，我可真是「明珠投暗」，連這篇序文也白費力了！

第三、我是爲中國的學術譯的。但是關於這點，話頭一轉，完全變成別一問題了。

#### 四

——還是五六年前當我初進東京帝大的時候，一天在友人處，忽然看見桌上的一本「胡適著」的「中國哲學



史大綱古代篇。」那時候我完全是初從鄉下回到東京的一個鄉下人，「胡適」是誰，我不知道，「大綱」的內容如何我更不知道。可是友人說這人是一個「新人」，這書也很有名，國內有獨無偶。我聽了很喜歡，後來借讀了也很佩服。以為胡先生很用過工，挪西洋科學的方法來整頓國學，尤可稱為嚆矢。於是我就日夜盼望他的「中世篇」「近世篇」出世了；以為胡先生在學者的光榮與責任上必能使我們早享「得窺全豹」的幸福了！可是日子過得真快，邇來幾寒暑，問題的胡先生，竟不曉得幹甚麼去了！——於是我們從胡先生所感得的恩惠，至今還只一本「古代篇」！國學的事業，本來不是胡先生一個人的，但別的國人們也不曉得幹甚麼去了！國人不要說未必都研究國學，但那些倡「舊道德」「復古」「國粹」的動物們，不曉得又幹甚麼去了！……真是咄咄怪事！

不待說，像我呢，只要想忘卻這種「怪事」時，差不多隨便到東京那一個圖書館去，都容易發見滿足。在「支那哲學」那一欄裏，我要幾多種，就可以發見幾多種。舊一點的不必說了，新一點的如宇野哲人氏的支那哲學史講話，東洋哲學大綱；服部宇之吉氏的東洋倫理綱要；木村鷹太郎氏的東洋倫理學史；遠藤隆吉氏的支那哲學史；白河鯉平氏的支那文明史；內田周平氏的支那哲學史……及這本最近的渡邊秀方氏的支那哲學史概論等，真是數起來屈指難盡。（上舉各書沒有依出版的年順，此次歸國，一書未帶，全是記憶所及逐筆列書的。）

但是這些書對於一般國人的國學研究上有甚麼關係呢？他們除一本漢字寫的「大綱古代篇」外（其他謝無量氏著的甚麼中國哲學史和他別的著作一樣，簡直是「玩意兒」）能有機會和資力讀這些麼？——哦，講到這兒，我真不能不祝胡先生的「健在」了！——雖然許多人說他早已換皮換骨，丟了「學者」變了「政客」與「名流」。

更不能不祝國人們的「健在」了——雖然他們精神上半生半死，物質上錢飯皆無，也不能不祝那些復古先生們的健在了——雖然他們滿心「卑鄙齷齪」滿腦「男盜女娼」

我呢，一不是哲學家，二不是哲學史家，尤不是中國哲學家或中國哲學史家。我是乾脆學美學的，和西洋哲學雖還有點緣，東洋哲學簡直是風馬牛，這幾年雖對於「東洋美學」感些趣味，因和東洋哲學也發生些交涉，但究竟是門外漢，諸君不要期待我，我也不期待自己。

至於譯這書的目的，上來已經說過了，若還要補足幾句理由時，則第一，這書比上列諸著都新，綜合諸家是其所長。第二，「上世哲學」篇裏，對於胡著很有些批評，讀者對看時，必可得許多重要的 suggestion。第三，「中世」「近世」二篇很精詳，在國內既還沒有，研究者必可得種種幫助，不是研究的人，一讀必也可以得明晰的概念。——我敢相信。

最後就是對於譯文及原著者還要附加幾句。譯文很拙劣，措句尤粗拗，是我執筆於百忙之中，中國筆墨又疏遠了好幾年的原故，很對不起讀者。但雖然如此，內容則敢擔保：決未曾負著者，亦決未曾欺讀者。原著是去年十月出版的，我起筆於該年年底，擱筆於今年三月，因原著是初版的原故，脫落錯植處非常之多，我一檢正於圖書館，且函詢於著者，自信絲毫也沒苟且。不過膽正時很匆促，難保無筆誤處；印刷時使商務印書館諸編輯先生肯爲留意，諒總可告無大過於國人。然猶盼識者指教自不待說。

至於著者渡邊秀方氏之爲人履歷等，則事前我本一無知識。譯稿過半後，因許多原文的錯誤不能不就正於

他，德義上又不能不將翻譯事向他求同意，所以就直接地和他通了幾次信。——他住在京都鄉下，那時候。

但後來我譯事竣後，一日他忽訪我於牛込旅次。滿口鄉下話，且不帽不裙，而又極自然，毫無「名流」臭味！年紀呢，也還不過三十七八歲，神清氣爽的青年！談次，他說他是明治末年早稻田大學支那哲學科畢業的。又說現在早大聘他教支那哲學史，所以上京。最後又說關於「支那學」，他還有二千餘頁的腹案。——我祝他「健在」，誠意地祝他健在！

#### 滬案四周月半之日

譯者劉侃元序於北京西城

## 譯文凡例

- (1) 取言文一致體，務期明達且不失原意。
- (2) 一切符號，都依現在國內流行的歐文式。
- (3) 哲學、心理學、論理學上的術語，概應用日譯；唯擇其難解或國內似尚未通行無定譯的，附以德文，括於弧內。附德文不附英文的理由，是因原著內英文很多，而德文則絕少，如此則一可以免混淆，二可以明責任的意思。
- (4) 原著除正文內時引用英文外，并且還有一種日文式的英文——如“vision”“active”等，原著因為都已成了日本的流行語，或則譯語難期精到的原故，這種字大概都是用日文的平假名拼書，而不書原文。這種地方，譯文則除明書英文外，且於括弧內附以漢譯。這種漢譯，不待說也是很難精當，不容易盡原語的微意；讀者幸自參原字的多義，不以譯文的漢譯為 typical 纔好。
- (5) 句段本擬依原著樣式，但如此則於我國文脈上，多有難疏順處，不得已遂自由變通，專以文脈為重；但於原文意旨，不待說還是力求忠實。
- (6) 最後是口語體上「的」字、「之」字，及「牠」字、「地」字，等的用法。這等問題，不待說我們也常研究過，但其 typical 的解決，我們還是不能不期望於國內國文學方面的專門學者。這個本來在作很平常的說說，或文藝上，或不是很大不了的問題；但在翻譯界上，——無論歐文日文，為求精當及一致起見時，真是非常感着苦痛。無論在文化程度的意味上，或文化促進的意味上，我們的國家，既還不能忽視翻譯事業，那末我們真不能

不希望大家努力，及早產出一確切無疵的定論來！

至於本譯文，則因一般混沌，尙無歸宿點的原故，只好自行其是。

「的」凡形容詞概用之：如「活動的」、「概念的」等；

二名詞間的「之」概易用之：如「老子的道」、「陰陽相生的原理」等；

二三形容詞的下面緊接名詞時，則爲避誤解起見，特於該名詞上格外加一「的」字：如「暗示的，象徵的，微妙的，的文章。」

「之」凡代名詞且爲慣用語時用之：如「反之」、「要之」、「傳之於後世」等；

名詞和動詞間的「之」字，如舊文體襲用：如「其本體論之取自老子，倫理觀之來自儒教……」

又雖不合於文例，但一般熟用的「之」如「孔子之後」、「孔子之前」、「天地之間」等的「之」，則亦襲用不改。牠譯者以爲這新字必不可少；本文內用作人以外的代名詞，如英文的「It」。

地 副詞。如「先天地」、「概念地」、「人爲地」等。有些地方，雖特爲防誤解起見，做第(3)條的辦法，特附過德

文於下，但還望讀者注意一下！

(——方針如是，其間或因習慣的關係，有筆誤時，則望讀者諒之。)

譯者識

此外，爲實傳他國人對我國的觀察及感情起見，一切稱呼（如呼我國爲支那及我國人爲支那人等）及言論，概如其舊，不加絲毫更改及省略。

# 中國哲學史概論目次

序論

## 上世哲學

### 第一編 老孔以前的哲學

第一章 詩書小論

第二章 宗教及政治

第三章 倫理觀

第四章 洪範論

第五章 周公旦

第六章 周易論

第一節 史的價值

第二節 周易的原理

第三節 周易的思想

第四節 結論

目次

.....七  
.....七  
.....一〇  
.....一六  
.....一八  
.....二〇  
.....二二  
.....二二  
.....二二  
.....二五  
.....二八  
.....三〇

第二編 儒家……………三一

第一章 周末思想概論……………三一

第二章 孔子……………三四

第一節 略傳及著書……………三四

第二節 孔子思想概說……………四〇

第三節 仁的本體……………四三

第四節 政教觀……………四七

第五節 結論……………五三

第三章 孔門諸子……………五四

第一節 概說……………五四

第二節 曾子……………五五

第三節 孝經……………五六

第四節 大學……………五八

第四章 子思……………六一

第一節 略傳及著書……………六一

第二節	誠之道	六二
第三節	倫理觀	六五
第四節	鬼神觀	六六
第五節	結論	六六
第五章	孟子	六七
第一節	略傳及著書	六七
第二節	倫理說	六八
第三節	功利說	七八
第四節	社會觀	八〇
第五節	結論	八二
第六章	荀子	八三
第一節	略傳及著書	八三
第二節	天論	八四
第三節	性惡說	八五
第四節	修養論	八八



第五節 心理說.....九〇

第六節 論理說.....九三

第七節 政論.....九八

第八節 結論.....九九

第二編 道家.....一〇一

第一章 老子.....一〇一

第一節 老子學說的淵源.....一〇一

第二節 略傳及著書.....一〇二

第三節 本體論.....一〇三

第四節 倫理說.....一〇七

第五節 政治觀.....一一〇

第六節 結論.....一一一

第二章 列子小論.....一一二

第三章 楊朱.....一一三

第一節 略傳及著書.....一一三